



Stadt Leipzig

Der Oberbürgermeister

Stadt Leipzig • Amt 10.64 • 04092 Leipzig

an alle Bieterinnen und Bieter

**Amt für Digitalisierung und
Organisation
Zentrale Ausschreibungsstelle
VOL**

Neues Rathaus
Martin-Luther-Ring 4-6
04109 Leipzig
Bearbeiter/-in:
Frau Appenrodt
Raum:
Tel.:
Fax:
E-Mail:

Ihre Zeichen/Ihre Nachricht vom

Unser Zeichen
L-10.61-2025-00087

Datum
02.04.2025

**Bieterinformation 6
Rahmenvereinbarung Dolmetsch- und Übersetzungsleistungen
L- 10.61-2025-00087**

Sehr geehrte Damen und Herren,

nachfolgend geben wir Ihnen weitere Bieterfragen und deren Beantwortung zur Kenntnis.

Frage:

Im Leistungsverzeichnis unter Punkt 2.1.1 wird ausgeführt, dass unter qualifizierte Dolmetschende folgende Personen verstanden werden:

allgemein beeidigte Dolmetschende,

Personen mit einem entsprechenden Dolmetscherstudium mit dem Abschluss Bachelor of Arts oder Master of Arts,

staatlich geprüfte Dolmetschende,

oder Personen mit einem entsprechenden Berufsabschluss als geprüfter Dolmetscherin.

Auch in Los 3 beziehen Sie sich auf Punkt 2.1.1. Daraus schließen wir, dass für alle Lose ausschließlich geprüfte bzw. vereidigte Dolmetscher*innen eingesetzt werden dürfen.

Haben wir das so korrekt verstanden?

Wir verfügen über Dolmetscher*innen in allen angebotenen Sprachen, die über langjährige Berufserfahrung sowie sehr gute Sprachkenntnisse verfügen und regelmäßig z. B. auch für [REDACTED] tätig sind.

Verstehen wir Ihre Ausschreibung richtig, dass diese Dolmetscher*innen nicht den geforderten Qualifikationen entsprechen, wenn sie keine der in Punkt 2.1.1 genannten formalen Abschlüsse vorweisen können?

Antwort:

Bieter, die ein Angebot für Los 1 oder Los 2 einreichen, dürfen ausschließlich Dolmetschende zum Einsatz bringen, welche nachweislich die in Punkt 2.1.1 der Leistungsbeschreibung dargestellten Qualifikationen haben. Bieter, die ein Angebot für Los 2 einreichen, dürfen ausschließlich Dolmetschende zum Einsatz bringen, welche beeidigt sind. Der Bezug im Abschnitt 2.1.2 auf die Anforderungen in 2.1.1 der Leistungsbeschreibung beziehen sich auch auf die neben der Beeidigung erforderlichen Kompetenzen wie z. B. Kenntnisse von Amtssprache, Fachbegriffe, Umgang mit sozialschwierigen Themen, erweitertes Führungszeugnis, stabile physische wie auch psychische Verfassung und Stressresistenz.

Mit freundlichen Grüßen
Im Auftrag

Heike Appenrodt
Sachbearbeiterin
Zentrale Ausschreibungsstelle

*****Elektronisch versendete Dokumente sind ohne Unterschrift gültig.*****